

がいこくじん ほごしゃ じどう しょうがっこう
**外国人保護者・児童のための小学校で
楽しく、安全に学ぶための
10のポイント**

**10 Dicas para que as
Crianças do *Shogakko* e
seus Pais possam ter uma
vida escolar segura e feliz.**



しょうがっこうにゆうがく
小学校入学にむけて / Ingresso no *shogakko* - ensino fundamental básico

- 1** 入学までのスケジュールを確認しましょう **1** Verifique o que deve ser feito até a data do ingresso
- 2** 家庭で準備するものがあります **2** Há várias coisas a serem providenciadas
- 3** 生活リズムを整えましょう **3** Estabeleça uma rotina diária
- 4** 家庭での学習も大切です **4** É muito importante estudar em casa também

にっぽん しょうがっこう とくちょう
日本の小学校の特徴 / Particularidades do *shogakko* do Japão

- 5** たくさんの科目や活動があります **5** Há várias matérias e atividades escolares
- 6** 安全について家族で話し合ひましょう **6** Discuta em família sobre a segurança
- 7** 家庭が負担する費用があります **7** Há despesas escolares que os pais devem pagar
- 8** 保護者にはいろいろな役割があります **8** Os pais são responsáveis por várias funções

やくだ しょうぼう
お役立ち情報 / Informações úteis

- 9** 学校制度について知りましょう **9** Conheça o sistema educacional
- 10** 分からないことは相談しましょう **10** Consulte sempre que tiver alguma dúvida!

※支援者の皆さんへ：外国につながる子ども・保護者に小学校生活について説明する材料としてご活用ください。

8 保護者には いろいろな役割があります

小学校ではたくさんの手紙が配られ、保護者が記入する書類も多いです。重要な部分にはふりがなを振ってもらい、わからないことは先生に聞きましょう。

保護者と先生が子どもの学校での様子を話すために、家庭訪問や年に数回の面談があります。

そのほか、運動会や授業参観、懇談会など保護者が学校に行く機会もあります。

8 Os pais são responsáveis por várias funções

As escolas entregam vários avisos às crianças, todos os dias. Entre eles há documentos que os pais devem preencher. Peça à escola que coloque *furigana* (*hiragana sobre os kanji*) e se houver alguma dúvida, pergunte ao professor.

Durante o ano letivo o professor visita a residência da criança (*katei homon*), e também se reúne várias vezes com os pais (*kojin mendan*), para poder discutir sobre a educação dos seus filhos.

E há eventos em que os pais devem participar como gincana esportiva (*undokai*), observação das aulas (*jogyo sankan*), reuniões (*kondankai*), etc.





9 学校制度について知りましょう / **Conheça o sistema escolar**

A 日本の学校制度 / **Sistema escolar do Japão**

※義務教育は6～15歳までの9年間です

※O ensino obrigatório é dos 6 aos 15 anos de idade, durante 9 anos

※高等学校入学には入学試験があります

※Para ingressar no koko (ensino médio) há que prestar um exame de seleção

6歳 / 6 anos de idade	12歳 / 12 anos de idade	15歳 / 15 anos de idade	18歳 / 18 anos de idade
小学校(6年間) Shogakko (6 anos) ensino fundamental básico	中学校(3年間) Chugakko (3 anos) ensino fundamental intermediário	高等学校(3年間) Koko (3 anos) ensino médio	大学、専門学校等 Ensino superior, faculdade de curto período, colégio técnico

B 小学校の1年(例) / **Exemplo de um ano letivo do shogakko**

行事等	月 mês	Eventos, etc.
入学式 / 始業式	4 abril	Cerimônia de ingresso, cerimônia de início das aulas
健康診断		Exame médico
家庭訪問	5 maio	Visita do professor às residências
プール	6 junho	Piscina (natação)
個人面談	7 julho	Entrevista individual
夏休み(約40日)	8 agosto	Férias de verão (em torno de 40 dias)
運動会	9 setembro	Undokai (gincana esportiva)
修学旅行(6年生)	10 outubro	
個人面談	11 novembro	Shugaku ryoko (viagem de formatura - 6o. ano)
	12 dezembro	Entrevista individual
冬休み(約15日)	1 janeiro	Férias de inverno (em torno de 15 dias)
	2 fevereiro	
卒業式 / 終了式	3 março	Cerimônia de formatura, cerimônia de término das aulas
春休み(約10日)		Férias da primavera (em torno de 10 dias)

10 分からないことは相談しましょう

★小学校の先生に聞く

でんわ しょうがっこう せんせい
電話をしたり、学校に行って先生に
ちよくせつ き
直接聞いてみましょう。

★教育相談を活用する

あーすぷらざ がいこくじんきょういくそうだん
・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL : 045-896-2972

タグログ語、ポルトガル語、中国語、
スペイン語

・かながわ外国人教育相談

TEL : 045-222-1209

スペイン語、中国語、英語

★相談できる場所を知りましょう

せいかつ こま
生活で困ったことがあったら気軽に問

い合わせてください。生活で必要な

じょうほう いりょう ほけん ふくし こそだ
情報 (医療、保健、福祉、子育てなど)

や相談するところを教えます。

・多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770

10 Consulte sempre que tiver alguma dúvida!

★Pergunte ao professor

Telefone ou pergunte diretamente ao professor indo até a escola.

★Faça uso dos locais para consulta sobre educação

・ Consultas Educacionais para estrangeiros em Earth Plaza

Tel: 045-896-2972

Português, espanhol, tagalo e chinês

・ Consultas sobre educação para estrangeiros em Kanagawa

Tel: 045-222-1209

Espanhol, inglês e chinês

★Procure saber onde consultar.

Fique à vontade em consultar sobre as informações necessárias da vida cotidiana (informações médicas, saúde, assistência social, criação de filhos, etc.), informações sobre os costumes diários, entre outras.

・ Centro Multilíngue de Apoio de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



はっ こう ほうこう
発行 公益財団法人 かながわ国際交流財団
Publicação KIF Fundação Internacional de Kanagawa

e-mail: tabunka@kifjp.org URL: www.kifjp.org

<支援者の皆さんへ>

多言語のパンフレットや支援者向けのガイドブックも、当財団ホームページからダウンロードできます。ご利用ください。